

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ty zaś podążyłeś za mną — nauką, — postępowaniem, — postanowieniem, — wiarą, — cierpliwością, — miłością, — wytrwałością,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś poszedłeś za moją nauką postępowaniem wcześniejszym ustanowieniem wiarą cierpliwością miłością wytrwałością
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty natomiast poszedłeś za moją* nauką,** *** postępowaniem,**** celem,***** wiarą, cierpliwością, miłością, wytrwałością, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ty zaś poszedłeś za mną nauką. prowadzeniem się, postanowieniem. wiarą, wielkodusznością, miłością, wytrwałością,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś poszedłeś za moją nauką postępowaniem wcześniejszym ustanowieniem wiarą cierpliwością miłością wytrwałością
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty natomiast poszedłeś za moją nauką, sposobem życia, celami, wiarą, cierpliwością, miłością, wytrwałością,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty pojąłeś moją naukę, sposób życia, dążenia, wiarę, wytrwałość, miłość i cierpliwość;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleś ty doszedł nauki mojej, sposobu żywota mego, przedsięwzięcia wiary, nieskwapliwości, miłości i cierpliwości,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz ty dostąpiłeś mojej nauki, ćwiczenia, przedsięwzięcia, wiary, wytrwania, miłości, cierpliwości,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty natomiast poszedłeś śladami mojej nauki, sposobu życia, zamierzeń, wiary, cierpliwości, miłości, wytrwałości,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ty poszedłeś za moją nauką, za moim sposobem życia, za moimi dążnościami, za moją wiarą, wyrozumiałością, miłością, cierpliwością,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty natomiast poszedłeś śladami mojej nauki, postępowania, pragnienia, wiary, cierpliwości, miłości, wytrwałości,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty natomiast poszedłeś za moją nauką. Naśladujesz mój sposób życia, moje postanowienia, wiarę, wielkoduszność, miłość,

¹⁾ Umiejscowienie tego zaim umożliwia dodanie go do każdego z wymienianych dalej członów.

²⁾ Lub: za moim pouczeniem.

³⁾ <x>610 4:6</x>

⁴⁾ postępowaniem, ἀγωγῇ, lub: sposobem życia.

⁵⁾ celem, ἢ προθέσει, lub: planem.

			wytrwałość
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ty natomiast poszedłeś za moim nauczaniem, za sposobem życia, za wykładnią, za wiarą, za cierpliwością, za miłością, za wytrwałością,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ty jednak szedłeś za moim przykładem w nauce, sposobie bycia, dążeniach, wierze, cierpliwości, miłości, wytrwałości,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zaś poszedłeś za moją nauką, za moim sposobem życia, zasadami, wiarą, cierpliwością, miłością, wytrwałością,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж пішов слідом за моїм навчанням, життям, настановою, вірою, терпеливістю, любов'ю, покірною,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ty poszedłeś za moją nauką, sposobem życia, celem, wiarą, wyrozumiałością, miłością i wytrwałością.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale ty skwapliwie podążasz za moją nauką, zachowaniem, celem w życiu, ufnością, stałością, miłością i wytrwałością,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale ty wiernie poszedłeś za moją nauką, moim trybem życia, moim zamierzeniem, moją wiarą, moją wielkoduszną cierpliwością, moją miłością, moją wytrwałością,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ty jednak przyjąłeś moją naukę, naśladujesz mój styl życia i dążysz do tego samego celu, co ja. Poszedłeś również śladem mojej wiary, cierpliwości, miłości i wytrwałości,